

S. RACHMANINOFF

ШЕСТЬ СТИХОТВОРЕНІЙ

ДЛЯ ГОЛОСА И Ф.-П.

СОЧ. 38.



SIX POÉSIES

POUR CHANT ET PIANO

OP. 38.

PAROLES FRANÇAISES DE M. D. CALVOCORESSI.
ENGLISH TRANSLATION BY EDWARD AGATE AND KURT SCHINDLER.
DEUTSCHER TEXT VON BERTHOLD FEIWEL.

- | | | |
|--------|---|------------------------------------|
| No. 1. | НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ... (А. БЛОКЪ (ИЗЪ ИСААКЯНА))
L'OMBRE AU JARDIN.....
IN MY GARDEN AT THE NIGHT.....
NÄCHTLICH IM GARTEN..... | (A. BLOCH) |
| No. 2. | НЪ НЕЙ.....
A ELLE.....
TO HER.....
ZU IHR..... | (A. BIÉLY) |
| No. 3. | МАРГАРИТКИ.....
LES MARGUERITES.....
DAISIES.....
MARGERITEN..... | (И. СЪВЕРЯНИНЪ)
(J. SÉVÉRIANIN) |
| No. 4. | КРЫСОЛОВЪ.....
LE JOUEUR DE CHALUMEAU.....
THE PIED PIEPER.....
DER RATTENFÄNGER..... | (В. БРЮСОВЪ)
(V. BRUSSOF) |
| No. 5. | СОНЪ.....
LE RÊVE.....
DREAMS.....
DER TRAUM..... | (Ф. СОЛОГУБЪ)
(F. SOLOGOUB) |
| No. 6. | АУ.....
VERS LES CIMES.....
A-OO (THE QUEST).....
A... U..... | (К. БАЛЬМОНТЪ)
(K. BALMONT) |



PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUTS PAYS.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

FONDÉE PAR S. ET N. KOUSSEWITZKY.

BERLIN. BRUXELLES. LEIPZIG. LONDRES. MOSCOU. NEW-YORK. PARIS.

„КЪ НЕЙ“

К. БѢЛЫЙ

A elle | To her | Zu ihr

K. Biély

С. РАХМАНИНОВЪ,
 S. Rachmaninoff, Op. 38 № 2

Andante *p*

Canto

Гра - вы о - дѣ - ты пер - ла - ми.
 L'om - bre noc - tur - ne monte au ciel.
 Grass - es dew-pearl'd so tear - ful - ly;
 Tau schlingt ums Gras den Per - len-kranz.

Piano

cantabile *mf* *p*

Гдѣ-то при-вѣ-ты Гру-стны-е слы - шу, при-вѣ-ты ми - лы-е...
 Un ap - pel ten-dre là - bas ré - son - ne, Un doux ap - pel au loin...
 Greet-ings of rapture steal-ing my sen - ses, And yet so fear - ful-ly...
 Fern-her kommen mir ban-gen-de Grü - ße, so bang und hold zu-gleich..

Piano

rit. *a tempo* *f*

Ми - ла - я, гдѣ ты,
 O bien-ai - mé - e,
 Ten - der one, hast - en,
 Lieb - li - che, kommst du?

Piano

Poco più mosso

mf *p* *rit.*

Ми - ла - я!
 viens - à moi!
 lin - ger not!
 Lieb - li - che!

f *dim.* *rit.*

Tempo I

mf cantabile *p*

Ве - че - ра свѣ - ты яс - ны - е, Ве - че - ра свѣ - ты крас - ны - е Ру - ки воз -
 Dou - ces sont les clar - tés du soir, Rou - ges sont les clar - tés du soir, Et je t'ap -
 Eve - ning is wrapp'd in flood of flame, Red as a rose when ro - ses came, Now all my
 A - bend entflammt in Strah - len - flut, A - bend er - blüht in Ro - sen - glut - seh - nen - de

(♩ ♩)

p

f *Tempo precedente* *f*

дѣ - ты: Жду те - бя, Ми - ла - я,
 pel - le: Viens à moi, bien - ai - mée,
 be - ing longs for thee, Gen - tle one,
 Ar - me war - ten dein - Lieb - li - che,

poco accel. *agitato*

cresc. *f* *f*

гдѣ — ты, Ми — ла — я? Ру — ки воз — дѣ — ты: —
 viens, — о viens — à moi! Mes bras t'at — ten — dent, —
 hast — en, lin — ger not! Now all my be — ing —
 kommst — du, Lieb — li — che? Seh — nen — de Ar — me —

p

f *mf*

Tempo I (Meno mosso)

— Жду — те — бя Въ стру — яхъ Ле — ты смы — ту — ю
 — viens — à moi! Un doux ou — bli vient m'en — va — hir,
 — longs — for thee, Seek thou, oh bride, in Love's ca — ress
 — war — ten dein, Braut du in Le — the's Was — ser — schoß,

p *p*

mf

Блѣд — ны — ми Ле — ты стру — я — ми...
 Un rêve ex — quis en — dort — mon cœur...
 Le — the's su — preme for — get — ful — ness...
 schim — mern — der Le — the Was — ser — schoß...

mf rallentando *p cantabile* *a tempo p*

p *pp*

mf

Ми - - - ла - я,
 O - - - bien - ai -
 Per - - - fect one,
 Lieb - - - li - che,

m.g.

p

p *ff* *f*

гдѣ ты, Ми - - - ла
 mé e, viens - - - а
 hast en, lin a
 kommst du? Lieb - - - li -

cresc. *f*

я!
 moi!
 not!
 che!

rit.
dim.

p

Meno mosso dolce

rit.

p *pp*